



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

SECOND SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 31 May 2006 — No. 34

*Ten o'clock*

President of the National Assembly:  
Mr. Michel Bissonnet

---

QUÉBEC

Part 1

**ROUTINE PROCEEDINGS**

**STATEMENTS BY MINISTERS**

**INTRODUCTION OF BILLS**

**PRESENTING**      (a) Papers  
                         (b) Reports from committees  
                         (c) Petitions

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*General Consultation*

*Passage in Principle*

**(1) Bill 8**

An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Famille et de l'Enfance and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Families, Seniors and the Status of Women  
**26 April 2006**

**(2) Bill 12**

An Act to amend the Act respecting the Bureau d'accréditation des pêcheurs et des aides-pêcheurs du Québec  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food Québec  
**9 May 2006**

**(3) Bill 14**

An Act to amend the Professional Code as regards the issue of permits  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **10 May 2006**

**(4) Bill 16**

An Act to amend the Act respecting Cree, Inuit and Naskapi Native persons and other legislative provisions  
Introduced by the Minister for Native Affairs **27 April 2006**

- (5) Bill 17  
An Act respecting contracting by public bodies  
Introduced by the Minister responsible for Government Administration and Chair of the Conseil du trésor **11 May 2006**
- (6) Bill 22  
An Act to amend the Election Act to encourage and facilitate voting  
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **11 May 2006**
- (7) Bill 23  
An Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities  
Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **3 May 2006**
- (8) Bill 25  
An Act to amend the Crime Victims Compensation Act and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Justice **9 May 2006**
- (9) Bill 26  
An Act to amend the Act respecting the National Assembly and the Act respecting the conditions of employment and the pension plan of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister of Public Security **11 May 2006**
- (10) Bill 88  
Private Security Act  
Introduced by the Minister of Public Security 16 December 2004  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **18 October 2005**

*Committee Stage*

- (11) Bill 1  
An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund  
Introduced by the Minister of Finance 9 May 2006  
Passed in principle **23 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Public Finance

**(12) Bill 2**

Legal Time Act

Introduced by the Minister of Justice 20 March 2006

Passed in principle **5 April 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(13) Bill 4**

An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse

Introduced by the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie 4 April 2006

Passed in principle **18 May 2006**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(14) Bill 7**

An Act to amend the Chartered Accountants Act

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 13 April 2006

Passed in principle **16 May 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(15) Bill 9**

An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles

Introduced by the Minister for Transport 12 April 2006

Passed in principle **26 May 2006**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

**(16) Bill 11**

An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec

Introduced by the Minister of Culture and Communications 9 May 2006

Passed in principle **26 May 2006**, and

Referred to the Committee on Culture

**(17) Bill 15**

An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Revenue 9 May 2006

Passed in principle **30 May 2006**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(18) Bill 19**

An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports  
10 May 2006  
Passed in principle **26 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(19) Bill 20**

An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications  
Introduced by the Minister of Culture and Communications 10 May 2006  
Passed in principle **26 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(20) Bill 21**

An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions 9 May 2006  
Passed in principle **30 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(21) Bill 24**

An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu  
Introduced by the Minister of Agriculture, Fisheries and Food 9 May 2006  
Passed in principle **24 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Agriculture, Fisheries and Food

**(22) Bill 76**

An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions  
Introduced by the Minister of Municipal Affairs and Regions  
11 November 2004  
Passed in principle **31 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(23) Bill 86**

An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions

Introduced by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information  
16 December 2004

Passed in principle **5 April 2005**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(24) Bill 89**

An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions

Introduced by the Minister of Health and Social Services 16 December 2004

Passed in principle **14 April 2005**, and  
Referred to the Committee on Social Affairs

**(25) Bill 99**

An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 3 May 2005

Passed in principle **3 June 2005**, and  
Referred to the Committee on Labour and the Economy

**(26) Bill 125**

An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister for Youth Protection and Rehabilitation  
20 October 2005

Passed in principle **2 November 2005**, and  
Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled  
20 March 2006

*Report Stage*

**(27) Bill 5**

An Act to amend various legislative provisions of a fiscal nature

Introduced by the Minister of Revenue 28 March 2006

Passed in principle 6 April 2006  
Report from the Committee on Public Finance tabled **16 May 2006**

**(28) Bill 80**

An Act to amend the Police Act  
Introduced by the Minister of Public Security 11 November 2004  
Passed in principle 30 November 2004  
Report from the Committee on Institutions tabled **30 May 2006**

*Passage*

**(29) Bill 6**

An Act to amend the Act respecting the Barreau du Québec  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 28 March 2006  
Passed in principle 6 April 2006  
Report from the Committee on Institutions adopted **16 May 2006**

**(30) Bill 13**

An Act to amend the Act respecting the Ministère du Développement économique et régional et de la Recherche and other legislative provisions  
Introduced by the Minister of Economic Development, Innovation and Export Trade 11 April 2006  
Passed in principle 17 May 2006  
Report from the Committee on Labour and the Economy adopted **30 May 2006**

**II. Private Members' Public Bills**

*Passage in Principle*

**(31) Bill 190**

An Act respecting the procedure for selecting persons to be appointed by the National Assembly and amending the Act respecting the National Assembly  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **6 April 2006**

**(32) Bill 191**

An Act to provide a fixed date for the election of Members of the National Assembly as of 16 April 2007  
Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **9 December 2004**

**(33) Bill 193**

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **13 December 2005**



**(34) Bill 194**

An Act to amend the Supplement Pension Plans Act

Introduced by the Member for Richelieu **28 March 2006**

**(35) Bill 198**

An Act to amend the Act respecting labour standards

Introduced by the Member for Lotbinière **17 June 2004**

**(36) Bill 199**

An Act to amend the Transport Act

Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **20 October 2004**

**(37) Bill 390**

An Act to prohibit the distribution of non-biodegradable plastic bags

Introduced by the Member for Lac-Saint-Jean 27 April 2005

Resuming the debate adjourned in the name of the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks **11 May 2005**

**(38) Bill 391**

An Act to amend the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

Introduced by the Member for Rivière-du-Loup **3 May 2005**

**(39) Bill 392**

An Act to proclaim the International Day of Peace

Introduced by the Member for Mercier **18 May 2005**

*Committee Stage*

**(40) Bill 197**

An Act to facilitate organ donation

Introduced by the Member for Viau 16 December 2004

Passed in principle **19 April 2005**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

*Report Stage*

*Passage*

### **III. Private Bills**

#### *Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(41)**Bill 200

An Act respecting Ville de Québec  
Introduced by the Member for Charlesbourg **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(42)**Bill 201

An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix  
Introduced by the Member for Matane **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(43)**Bill 202

An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu  
Introduced by the Member for Saint-Jean **9 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44)**Bill 204

An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du  
Haut-Richelieu  
Introduced by the Member for Chicoutimi **11 May 2006**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(45)**Bill 231

An Act respecting Ville de Portneuf  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2005**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(46)**Bill 233

An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles  
Introduced by the Member for La Peltrie **19 October 2005**, and  
Referred to the Committee on Institutions

#### *Passage in Principle*

#### *Passage*

#### **IV. Government Motions**

(47) 15 March 2006

Motion by the Minister of International Relations:

THAT, pursuant to section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, the National Assembly approve the Kyoto Protocol to the United Nations Framework Convention on Climate Change.

In compliance with section 22.3 of the *Act respecting the Ministère des Relations internationales*, this motion cannot be debated before 25 March 2006.

(48) 30 March 2006

Motion by the Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs, Francophones within Canada, the Agreement on Internal Trade, the Reform of Democratic Institutions and Access to Information:

THAT the National Assembly strongly denounce the most recent approach of the Conseil de la souveraineté to publish and distribute a so-called pedagogical manual entitled "Parlons de souveraineté à l'école", intended for all workers in the Québec education network and aiming to promote Québec independence in schools;

THAT the National Assembly reiterate the fundamental principle that the education sector not be used for political propaganda purposes or partisan approaches.

#### **V. Estimates of Expenditure**

#### **VI. Statutory Debates**

#### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

#### **Part 3**

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

## Part 4

### PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee is available on the Internet site of the Assembly*

#### COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY

#### COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Deputy Minister of Government Services, the President and Director General of Services Québec and the Deputy Minister of Employment and Social Solidarity concerning e-government services (chapter 3, Report from the Auditor General, volume II, 2004-2005).
- Hearing of the Deputy Minister of International Relations concerning its 2004-2005 annual management report.
- Hearing of the Deputy Minister of Families, Seniors and the Status of Women concerning its 2004-2005 annual management report.

#### **Order in compliance with the Standing Orders**

##### Verification of the Financial Commitments:

- Public Trustee.

#### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- Bill 2**, Legal Time Act (Order of reference given on 5 April 2006).
- Bill 4**, An Act to amend the Act respecting the Office Québec-Amériques pour la jeunesse and the Act respecting the Office franco-québécois pour la jeunesse (Order of reference given on 18 May 2006).
- Bill 233**, An Act respecting la Compagnie du cimetière Saint-Charles (Order of reference given on 19 October 2005).

## COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 1**, An Act to reduce the debt and establish the Generations Fund (Order of reference given on 23 May 2006).
- Bill 7**, An Act to amend the Chartered Accountants Act (Order of reference given on 16 May 2006).
- Bill 15**, An Act to amend the Taxation Act and other legislative provisions (Order of reference given on 30 May 2006).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Lobbyists Commissioner as regards its annual activity reports ending on 31 March 2003, 2004, 2005.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Investissement Québec.

### **Order of initiative**

- Investor protection in Québec.
- Transparency of public finance.
- Implementation of the Agence nationale d'encadrement du secteur financier.

## COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 20 March 2006).

#### Consideration of Bills:

- Bill 89**, An Act respecting clinical and research activities as regards assisted human reproduction and amending other legislative provisions (Order of reference given on 14 April 2005).

- Bill 125**, An Act to amend the Youth Protection Act and other legislative provisions (Order of reference given on 2 November 2005).
- Bill 197**, An Act to facilitate organ donation (Order of reference given on 19 April 2005).

General Consultation:

- Guaranteeing Access Meeting the challenges of equity, efficiency and quality* plus an online additional consultation (Order of reference given on 15 March 2006).

**Statutory Order**

-Examination of the 2002-2003 annual reports of the following regional health and social services boards: Laurentides, Côte-Nord, Montérégie (referred 21 October 2003); Québec (referred 23 October 2003); Saguenay—Lac-Saint-Jean, Montréal-Centre, Abitibi-Témiscamingue, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Laval, Lanaudière (referred 18 December 2003).

-Examination of the 2003-2004 annual reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Laurentides, Lanaudière, Mauricie et Centre-du-Québec, Estrie, Côte-Nord, Laval (referred 19 October 2004); Montérégie (referred 4 November 2004); Capitale nationale, Bas-St-Laurent, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine, Outaouais, Chaudière-Appalaches (referred 16 December 2004); Montréal (referred 15 March 2005); of the Nunavik regional health and social services board (referred 23 November 2004) and of the Baie-James regional health and social services center (referred 16 December 2004).

-Examination of the 2004-2005 annual management reports of the following Local Health and Social Services Network Development Agencies: Abitibi-Témiscamingue, Laurentides, Saguenay—Lac-Saint-Jean, Mauricie et Centre-du-Québec, Montérégie (referred 19 October 2005); Bas-St-Laurent, Capitale nationale, Laval, Côte-Nord (referred 26 October 2005); Montréal, Chaudière-Appalaches, Nunavik, Estrie, Gaspésie—Îles-de-la-Madeleine (referred 9 November 2005); Lanaudière (referred 8 December 2005); Outaouais, Baie-James, Montérégie (revised version) (referred 15 March 2006).

## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

-**Bill 99**, An Act to amend the Act respecting the leasing of part of the water power of the Shipshaw River (Order of reference given on 3 June 2005).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

-Commission de la santé et de la sécurité du travail.  
-Commission des lésions professionnelles.

### **Statutory Order**

-Hearing of the Bureau d'évaluation médicale.

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 24**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu (Order of reference given on 23 May 2006).

#### Consideration of Bills:

-**Bill 24**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation and the Act respecting the Ministère du Revenu (Order of reference given on 24 May 2006).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

-Financière agricole du Québec.

### **Order of initiative**

-Hearing of the Union des producteurs agricoles and of the Minister of Agriculture, Fisheries and Food on the Committee report on the emerging issues in the bio-food industry.

### **COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN**

### **Order of reference**

#### **Consideration of Bills:**

- Bill 19**, An Act to establish the Sports and Physical Activity Development Fund (Order of reference given on 26 May 2006).
- Bill 21**, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs (Order of reference given on 30 May 2006).
- Bill 76**, An Act to repeal the Act respecting the Commission municipale and to amend various legislative provisions (Order of reference given on 31 May 2005).
- Bill 200**, An Act respecting Ville de Québec (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 201**, An Act respecting Municipalité de Pointe-à-la-Croix (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 202**, An Act respecting Ville de Saint-Jean-sur-Richelieu (Order of reference given on 9 May 2006).
- Bill 204**, An Act to amend the Act respecting the Municipalité régionale de comté du Haut-Richelieu (Order of reference given on 11 May 2006).
- Bill 231**, An Act respecting Ville de Portneuf (Order of reference given on 12 May 2005).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### **Surveillance of the public administration:**

- Société d'habitation du Québec.

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.



## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Commission d'évaluation de l'enseignement collégial.

### **Statutory Order**

- Hearing of the directors of 18 university-level educational institutions pursuant to the *Act respecting educational institutions at the university level*.

### **Order of initiative**

- Natives' school success.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- Bill 11**, An Act to amend the Act respecting the Conservatoire de musique et d'art dramatique du Québec (Order of reference given on 26 May 2006).
- Bill 20**, An Act to amend the Act respecting the Ministère de la Culture et des Communications (Order of reference given on 26 May 2006).
- Bill 86**, An Act to amend the Act respecting Access to documents held by public bodies and the Protection of personal information and other legislative provisions (Order of reference given on 5 April 2005).

### **Order of initiative**

- Religious Heritage.

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

-**Bill 9**, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles (Order of reference given on 25 May 2006).

#### Consideration of Bills:

-**Bill 9**, An Act to amend the Act respecting off-highway vehicles (Order of reference given on 26 May 2006).

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Kativik Environmental Quality Commission.
- Evaluation Committee (James Bay Environmental Quality).
- Review Committee (James Bay Environmental Quality).

### **Order of initiative**

- Road safety in Québec: the use of cell phones while driving, excessive speed, motorcyclists and winter conditions.
- The impact of the climatic warming in Northern Québec.

## SELECT COMMITTEE

### **Order of reference**

Consideration of the draft bill replacing the *Election Act* (Order of reference given on 15 June 2005).

Part 5

## **WRITTEN QUESTIONS**

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

(a) 14 March 2006

An Act to amend the Labour Code – *Member for Rivière-du-Loup*.

**Private Bills**

(b) 10 May 2006

An Act respecting Ville de Saint-Jérôme - *Member for Prévost*.

**Interpellations**

**II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**